



de France

KHALMEK ZANGUE. NOUVELLES KALMOUKES.

A toutes et à tous,
BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1999.

REUNIONS: 20 septembre, 20 octobre, 20 décembre 1998.

PRESENCES: Bayaset MANJIKOFF, Tania et Lydia BEMBINOFF, Igor CHARGHINOFF, Alta BASSANOFF, Ygor DAKOFF, Bernadette ROUSSEL, Romain DARJINOF

- Entrevue accordée, le 14 septembre 1998, par le député-maire de Joinville Le Pont, Mr Pierre AUBRY, au président Mr Bayaset MANJIKOFF et à la trésorière Tania BEMBINOFF.

Sujets abordés: activités de l'A.K.F, subvention envisagée, mise à disposition gracieuse d'une salle de la mairie pour des manifestations importantes.

- Réception offerte par l'A.K.F, le 26 septembre 1998, à Djab et Namdjel Naminov BOURHINOV de passage à paris (voir communiqué).

- ZOUL le 28 novembre 1998 avec " TULPAN " l' Ensemble National de Kalmouki L' A. K. F a pris en charge l'hébergement (une nuit d'hôtel) et la restauration de la troupe, venue exprès de Combourg (Bretagne) pour passer la soirée avec nous.(voir communiqué).

- Courrier reçu des 14 étudiants d'Elista. Ayant conservé un bon souvenir de leur séjour en France, ils remercient l'A.K.F et tous les compatriotes pour l'accueil et le soutien qui leur furent accordés.

ургаа мэдэхгүй хүн
усаа мэдэхгүй мал

[urga med³xg⁵ⁱ xün
usa med³xg⁵ⁱ mal]

L'homme qui ne connaît pas son lignage
est l'animal qui ne connaît pas l'eau

Association des Kalmouks de France

Mairie de Joinville Le Pont, 23 rue de Paris
94340 JOINVILLE LE PONT

- 33èmes Olympiades d'échecs. Malgré la crise économique et financière qui la Russie, le président de la République de Kalmoukie et de la Fédération Internationale des Echecs (FIDE), Mr Kirsan ILIOUMJINOV a pu mener à bien l'organisation de ces Olympiades qui a réuni, à ELISTA, du 26 septembre au 13 octobre 1998, 110 équipes venues du monde entier.

Classement final: 1ère RUSSIE, 2ème U.S.A, 3ème UKRAINE, 4ème ISRAEL, 5ème CHINE, 6ème ALLEMAGNE, 7ème GEORGIE, 8ème RUSSIE, 9ème HONGRIE, 10ème ROUMANIE, 11ème ANGLETERRE.....26ème FRANCE.

~~~~~

**NAISSANCE:** nos compliments à Mme Julia ALLE et à Mr Eusebio DA VEIGA pour la venue au monde de leur fils MARVIN le 24 septembre 1998. Tous nos voeux à la petite famille. Mme Julia ALLE est la fille de notre secrétaire Marina BEMBINOFF.

**DECES:** Madame Veuve Outté MENJIKOFF, née Namtcha CHOURGOUTCHOFF est décédée le 10 novembre 1998. Namtcha MENJIKOFF qui résidait à Châlette (LOIRET) était âgée de 67 ans et avait eu 15 enfants. Au nom de l'A.K.F, une gerbe fut déposée par Tania BEMBINOFF qui avait fait le déplacement avec sa mère Sonia, ainsi que Mesdames Véra GE, Liliane LALOUP, Norma IVANOFF.

Pour le bureau

La secrétaire Marina BEMBINOFF.

ZOUL avec " TULPAN "

\*\*\*\*\*

Nous avons vécu un très beau ZOUL avec la compagnie du Ballet National de Kalmoukie " TULPAN " (38 artistes) au grand complet, avec son directeur Guerman SANDJARIKOV et son maître de ballet Valéry ERDNIEV.

Parmi la centaine de personnes venues célébrer la "Fête des lumières" et la mémoire du vénérable TSONG-KHAPA nous avons la présence du député de la 1ère division de KALMOUKIE Mr Wladimir MOUDAIEV, ainsi que Mr et Mme Charles de TORHOUT accompagnés de membres de leur famille.

Nous précisons que TULPAN venait spécialement de COMBOURG en Bretagne (400 km) où la troupe se produisait, pour passer la soirée avec nous et non pour présenter un spectacle, la salle n'étant d'ailleurs pas aménagée pour cela. Ce fut un vrai "NADEN" (fête) avec les chants et les danses de circonstance, qui se termina à l'aube dans une ambiance fraternelle et chaleureuse.

Nous exprimons notre reconnaissance à Sonia, Marina, Tania, Lydia BEMBINOFF, Bernadette ROUSSEL; Igor et Eric CHARGHINOFF, Ygor DAKOFF, Romain DARGINOFF et Félix MARIOTTI pour leur dévouement et les efforts qu'ils ont déployés pour que la fête soit belle, et elle le fut.

Ainsi s'est achevée en apothéose une année, au cours de laquelle nous con-nûmes de grands et bons moments. Ce fut tout d'abord "TSARANE" avec la présence de Mme POKANINOVA, conseillère auprès du président de la République de Kalmoukie, 14 étudiants venus d'Elista, nos cousins du Canada Sara et Serge TARGIROFF, Alexandre SARAPOFF, leurs enfants, Mr Paul TARGIROFF de Suisse; la visite que nous fîmes avec nos "Beleks" (cadeaux) à une trentaine d'enfants kalmouks ayant bénéficié d'un séjour à Paris pour avoir remporté en Russie un concours de chants et danses folkloriques; "URUSSOVA" au bois de Vincennes avec les étudiants kalmouks; une soirée spectacle avec TULPAN organisée par l'A.K.F à l'université Paris 8 de Saint-Denis; la participation de TULPAN au festival de Martigues, l'un des plus importants de France, une invitation pour un séjour d'une semaine par la municipalité organisatrice à Mme Sonia BEMBINOFF et sa petite-fille Alexa, ainsi qu'à Igor CHARGHINOFF; une réception offerte dans un restaurant parisien à Djab et Namdjel Naminov BOURHINOV.

Pour l'année qui se présente nous ne pouvons que formuler le voeu, pour l'A.K.F, qu'elle soit aussi féconde en événements heureux.

Bayaset MANJIKOFF.

Djab et Namdjel Naminov BOURHINOV à Paris.

Avec son Excellence l'Ambassadeur de France en Estonie Mr FAURE accompagné de son épouse Namtcha et de leurs enfants, nous étions une vingtaine de personnes dans un restaurant parisien pour accueillir Djab et Namdjel Naminov BOURHINOV arrivant des Etats-Unis pour quelques jours de vacances en France.

Au cours de la soirée nous évoquâmes l'influence exercée par Djab et Mr Anka GE, nouvellement arrivés à Paris, dans la création en 1945 de la 1ère Association des Kalmouks de France, en collaboration avec le docteur Nimé TCHOURUMOFF, Vénéra BEMBEKOFF, Alta BASSANOFF et moi-même.

Il faut se rappeler que jusqu'à la fin de la seconde guerre mondiale les Kalmouks de France n'avaient pas d'association propre. Leur communauté était considérée comme une section de l' Union des Cosaques du Don.

Vers 1948 Djab partit en ALLEMAGNE, s'y maria et émigra aux Etats-Unis où il poursuivit son action militante en faveur des Kalmouks. Durant la déportation du peuple kalmouk en Sibérie par Staline, il participa à des manifestations au siège de l'ONU à New-York, à la Maison Blanche à Washington, à des conférences internationales pour alerter l'opinion mondiale sur la situation tragique de notre peuple, en particulier à Bandung (Indonésie -Conférence afro-asiatique 1955).

Actuellement consultant auprès du Président de la République de KALMOUKIE, il vient de publier un livre autobiographique.

Sa femme Namdjel BAIANOFF est la nièce de Mr OULANOFF Badme qui fut président des Kalmouks Emigrés d'Europe. Mr OULANOFF rédigea un mémorandum sur notre ethnie qui fut déterminant pour obtenir l'autorisation d'émigrer aux U.S.A pour les nombreux compatriotes regroupés en Allemagne dans des camps de personnes déplacées.

Le Président.

Bayaset MANJIKOFF.

" O Ï R A T "

En 1207, Gengis-Khan, proclamé depuis l'année précédente empereur, envoyait son fils aîné Jötchi à la conquête des peuples de la forêt de la Sibérie Méridionale (confer Mongolie- Histoire, tabl 2, carte 2). C'est ainsi que les Oïrats qui nomadisaient le long de l'Eniseï à l'ouest du lac Baïkal, entrèrent dans l'orbite de la confédération mongole, mais ils ne participèrent à sa grandeur que par l'intermédiaire de contingents militaires limités. Restés dans leurs forêts reculées à l'écart des vicissitudes de l'empire gengiskhanide, ils profitèrent de sa déchéance au 14<sup>ème</sup> siècle pour s'étendre plus au sud, dans les steppes de l'Altaï et du Tarbagataï où ils s'adaptèrent alors au pastoralisme nomade.

Du 15<sup>ème</sup> au 18<sup>ème</sup> siècle, développant leurs forces aux dépens des Mongols orientaux affaiblis par les discordes, ils firent trembler devant leurs armes toute l'Asie centrale, le Tibet et la Russie même, et ils menacèrent un temps de reconstituer un empire des steppes aussi redoutable que celui de Gengis-Khan.

Toutefois, les conflits internes ne les épargnèrent pas non plus, de sorte que les vagues confédérations qu'ils formaient à la manière des empires traditionnels des steppes étaient dominées tantôt par une tribu, tantôt par une autre, dont ils adoptaient le nom durant la période de sa suprématie. Le noeud de toute l'histoire des Oïrat( oïrad ), ou mongols occidentaux repose donc sur l'identification des noms multiples sous lesquels le monde les a connus : les Jünger (ou en transcriptions populaires, les Djoungars ou Dzungars ou Dzungars); les ÖLÖT, devenus sous la plume des missionnaires européens du 18<sup>ème</sup> siècle, les Eleuthes; les Dörbet; les Torgüt; les Tchoros; les Khochouts(ou Qochüd, Qoshot); en Russie enfin, les Kalmouks.

Les tentatives d'hégémonie des steppes chez les Mongols occidentaux.

\*\*\*\*\*

Le premier empire oïrat.

La puissance des Oïrats, qui s'était rapidement étendue après l'expulsion en 1368, de la dynastie mongole de Chine, les YUAN (confer Chine et Mongolie.Histoire) atteint une première apogée sous le règne d'Esentaïji, de 1439 à 1455. Les princes des Mongols occidentaux n'appartenant pas à la lignée gengiskhanide, au contraire des

princes des Mongols orientaux, ne pouvaient prétendre au titre suprême de grand Khan. Mais, pour asseoir son prestige, Esentaïji joua habilement tantôt d'unions matrimoniales avec la maison du grand Khan, tantôt d'une reconnaissance directe de la suzeraineté chinoise pour s'émanciper de la tutelle théorique des Gengiskhanides, tantôt encore de la force des armes. Il annexe ainsi toute la partie occidentale et centrale de la Mongolie propre, jusqu'à Qaraqorum, lieu prestigieux entre tous; il menace les frontières de la Chine, tout comme à l'ouest les oasis du Turkestan, capture un souverain Ming: Yingzong (en 1449), s'avance jusqu'à Pékin, mais il échoue dans le siège des places fortes.

....à suivre

Par Madame Françoise AUBIN.

Directeur Emérite de Recherche au CNRS et à la Fondation Nationale des Sciences Politiques.

## LA YOURTE. ( GHER ).

Depuis destemps immémoriaux, les tribus habitant l'ancien territoire mongol menaient une vie nomade, et ce genre de vie les obligeait à avoir des habitations mobiles.

L'histoire de l'habitation "Gher" date de 2500 à 3000 avant J.C. Différents matériaux furent utilisés dans l'assemblage et l'habitation s'améliora au cours du temps.

Le trait principal du Gher est de s'adapter. Les Ghers sont assez solides pour résister aux vents violents et les problèmes d'isolation et ventilation sont résolus d'une façon favorable pour le bien-être de ses habitants; le soleil et l'air frais pénétrant le Gher par la "TOONO" (ouverture au sommet du toit en cône).

Le gher est divisé en 4, 5, 6, 10 et 12 "KHANA"( treillage ), la dimension du gher étant déterminée par le nombre de Khanas. Son poids est de 240 kilos environ et ces ghers peuvent être montés et démontés très rapidement ( 1 heure à 2 heures ).

L'assemblage et la dépose de n'importe quel gher se fait dans un ordre précis:  
-pose du sol en bois, puis les khanas et les portes sont érigés autour du cercle et attachés à l'aide d'une longue corde;  
-ensuite 2 Baganas ( colonnes en bois ) sont attachés au Toono et érigés au centre du cercle.  
-finalement des perches relie le toono au bord supérieur des Khanas. Le tout solidement lié à l'aide d'une corde.

Ainsi, la forme en bois de la yourte est prête à être couverte d'une toile blanche et du feutre. Alors le feutre et d'autres éléments de couverture sont ceinturés 3 fois d'une corde afin de bien maintenir le tout ( fig n° 10 ).

La base extérieure du feutre est également fermée à l'aide de "Khayavch" ( bande étroite de feutre ou de bois ).

Le toono, lui, étant à moitié couvert du "URKHE" (ou pan de feutre ).  
La yourte est l'une des habitations favorites du peuple mongol, elle occupe une position centrale dans l'architecture mongole; il va sans dire qu'elle est considérée comme une réelle création folklorique.

Communiqué par ANASTASIA SAVOYE.

LA YOURTE

"GHER"

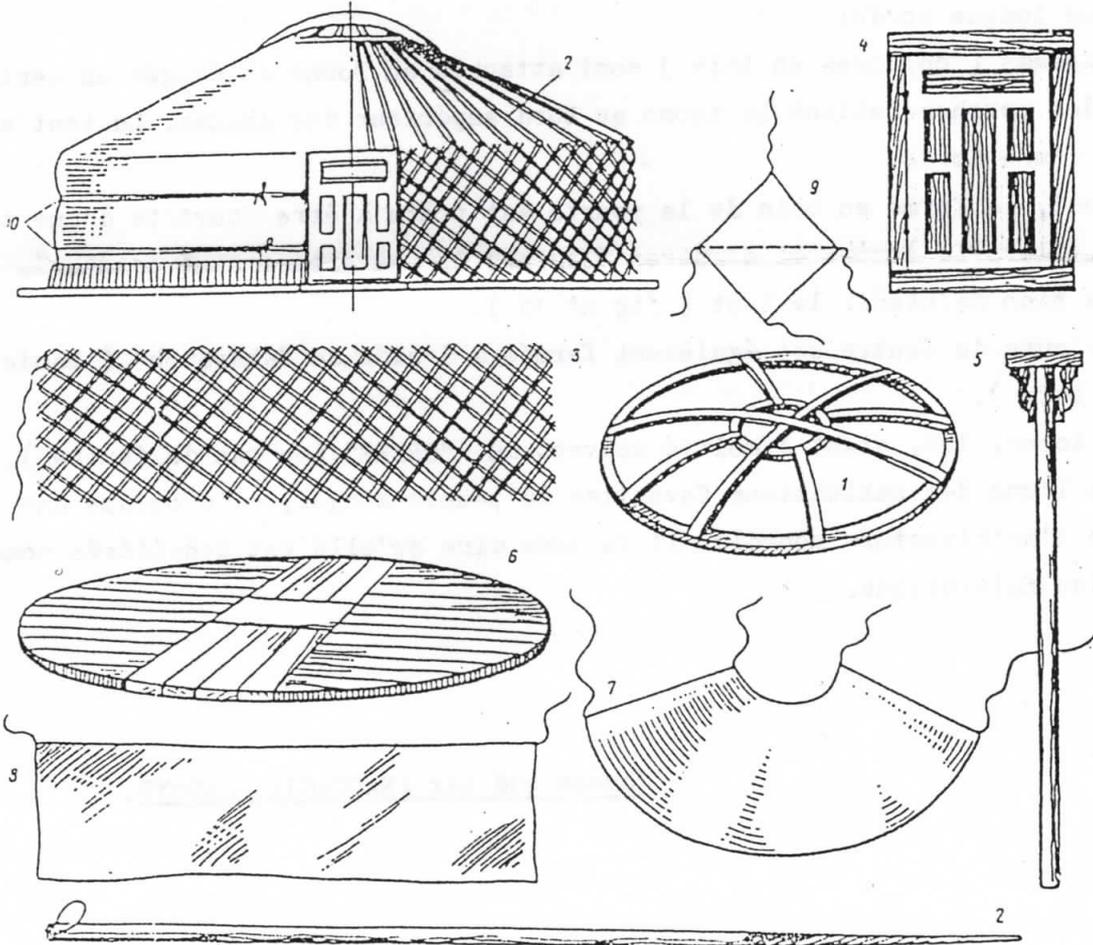
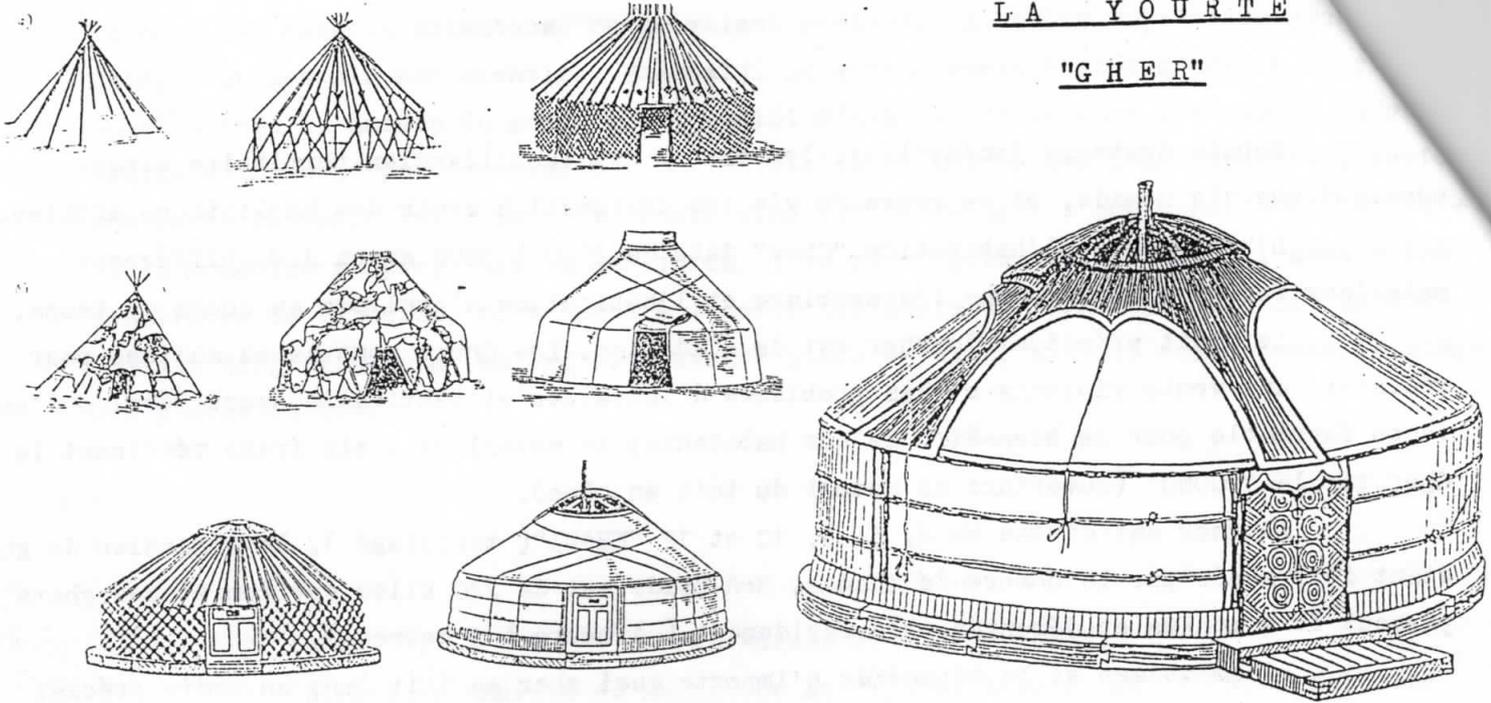


Fig n° 1: Toono, ouvrage en bois pour ouverture au sommet. Fig n° 2: Perche, mât.  
 Fig n° 3: Khana, treillage. Fig n° 4: Porte. Fig n° 5: Bagana, colonne en bois. Fig n° 6: Sol.  
 Fig n° 7: Feutre posé sur la partie du toit du "Gher". Fig n° 8: Feutre pour le côté de la  
 yourte. Fig n° 9: Urkhe, feutre posé sur Toono.



de France

MENDE, MENDE, GARHOUTI  
TOULA DJIL ( année du lièvre )

Cette année, nous fêterons Tsarane le samedi 20 février 1999.  
Nous vous attendons nombreux, à 20 heures, au restaurant;

le Val de LOIRE  
149, rue AMELOT, 75011 PARIS.Métro République.

Le prix du repas est de 96 francs par personne:  
hors-d'oeuvre à volonté, 1/4 de vin et café compris.  
Il est à moitié prix pour les enfants de moins de 10 ans.

GRAND MERCI, BOLCHOI SPACIBA, KHANJENOV à celles et ceux qui s'inscriront avant le

17 FEVRIER 1999

date limite pour prévenir le restaurateur du nombre de personnes à cette soirée.

RESERVATIONS AU N° de téléphone suivant: 01 45 76 82 21.

**Association des Kalmouks De France**

Mairie de Joinville Le Pont, 23 rue de Paris  
94344 JOINVILLE LE PONT cedex